

E9 - Recollections of a King and His Chancellor

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Anubis

Will nothing convince you, sire?

[00:08] Leonhart

Of course not. I refuse
to accept your sophistry.

[00:12] Anubis

Sophistry? You wound me, sire.

[00:15] Anubis

At last night's ball, Lady Sariphi said
herself that she is unfit to be queen.

[00:22] Anubis

In other words, she abandoned her ordeal.

[00:26] Anubis

We thus consider that she disqualified
herself from queenship at that moment.

[00:32] Leonhart

But Sariphi performed her duties as hostess

[00:36] Leonhart

and ultimately won Duke Galois
over to her cause.

[00:40] Anubis

That took place after she
renounced her ordeal.

[00:45] Anubis

Whatever the outcome, you cannot
deny that she refused queenship.

[00:51] Anubis

I ask you, can such a half-hearted candidate
be trusted with responsibility?

[00:57] Anubis

In any case, we categorically refuse
to recognize this ordeal as a success.

SIGN Recollections of a King and His Chancellor

[02:45] Sariphi

Welcome back, Your Majesty!

[02:48] Sariphi

Are you all right?

[02:50] Leonhart

Merely a touch tired of quibbling.

[02:53] Sariphi

Was it about me again?

[02:56] Leonhart

You have nothing to worry about.

[03:00] Leonhart

I shouldn't tell Sariphi.

[03:04] Leonhart

She may regret her actions if I do.

[03:08] Leonhart

I don't want to force any more constraints on her needlessly.

[03:15] Sariphi

Sire.

[03:17] Sariphi

If something really is wrong, tell me. Okay?

[03:24] Leonhart

One day, even he will understand.

[03:28] Sariphi

Huh?

[03:29] Sariphi

The rest of this book is missing.

[03:31] Clops

Ichthyan history?

[03:34] Clops

This must have slipped in from another library.

[03:37] Sariphi

You mean this isn't the only one?

[03:39] Clops

Of course not.

[03:41] Clops

There are enough to fit the whole history of Ozmargo.

[03:44] Clops

There's even a forbidden library, which only royalty may enter!

[03:50] Cy

Enter!

[03:51] Sariphi

Really? A forbidden library?

[03:53] Clops

J-Just to be clear, "forbidden"
means that you're not allowed in!

[04:01] Clops

We'll find the next volume of
that book, Sari. You wait here.

[04:06] Cy

Here.

[04:07] Sariphi

What? Don't worry. I'll find it myself.

[04:10] Sariphi

I'm always making you two do all the work.

[04:14] Sariphi

I'll check the nearest library first.

[04:17] Sariphi

I wonder where it is.

[04:20] Guard B

And then—

[04:21] Anubis

You there!

[04:23] Anubis

How dare you indulge in
chitchat while on duty?!

[04:26] Guard A

A-A thousand pardons, sir!

[04:28] Anubis

Only truly devoted servants of His Majesty
have a place in this palace!

[04:33] Anubis

Remember that you can always be replaced!

[04:36] Guard A

Y-Yes, sir!

[04:37] Guard B

It won't happen again!

[04:45] Guard A

That scared me half to death.
He's been pricklier than ever lately.

[04:49] Guard B

Not that I don't sympathize.

[04:51] Guard A

Still, after seeing that ball,

[04:54] Guard A

I wound up thinking that
humans aren't all bad.

[04:59] Anubis

Fools. Don't they see her virtue is an act?

[05:03] Anubis

*That wench beguiled the king to escape
being sacrificed and save her own skin.*

[05:10] Anubis

She can't pull the wool over my eyes.

[05:13] Anubis

I must remove her from His Majesty's side,

[05:18] Anubis

by any means necessary.

[05:23] Sariphi

Mr. Chancellor!

[05:26] Sariphi

I'm so sorry for asking you to show
me the way. I know you're busy.

[05:29] Anubis

Don't mention it.

[05:30] Sariphi

Still, look at all these books.

[05:33] Sariphi

How will I ever find the one I want?

[05:36] Anubis

I don't know how she seduced His Majesty,

[05:39] Anubis

but I swear... I will end her life.

[05:45] Anubis

End her life?!

[05:47] Anubis

*I could do it now. No one else
knows that we're here.*

[05:53] Anubis

*It would be easy to engineer an accident
amid all these bookshelves.*

[05:57] Anubis

I can kill her!

[06:00] Anubis

I have no reason to hesitate. None!

[06:05] Sariphi

Oh, Mr. Chancellor!

[06:08] Sariphi

Are you all right?!

[06:09] Sariphi

Don't worry. I'll keep looking on my own.

[06:12] Anubis

No, allow me to assist you.

[06:14] Sariphi

Really?

[06:16] Sariphi

Thank goodness.

[06:19] Sariphi

To be honest, I wanted to
solve this problem myself,

[06:23] Sariphi

but with you on my side,
I'll have nothing to worry about!

[06:27] Sariphi

Thank you.

[06:29] Anubis

Is she dim-witted?

[06:32] Anubis

*She has no sense of danger.
Her folly is stunning.*

[06:36] Anubis

I'll finish her quickly,

[06:39] Anubis

*with these hands I swore to
devote wholly to His Majesty.*

[06:45] Sariphi

Mr. Chancellor!

[06:47] Sariphi

Mr. Chancellor!

[06:51] Maid A

Master! Master Sirius!

[06:54] Maid A

Your lord father's funeral is about to begin.

[06:57] Maid A

It's time for you to dress.

[06:59] Young Anubis

I won't go.

[07:01] Maid A

What do you mean?

[07:03] Maid A

This funeral is where you will formally
inherit the name of Anubis.

[07:10] Anubis

That's the problem.

[07:12] Young Anubis

I don't want to become
the royal family's lapdog.

[07:15] (Flashback) Anubis's Father

Listen well, Sirius.

[07:17] (Flashback) Anubis's Father

Generation after generation,
we of the line of Anubis

[07:20] (Flashback) Anubis's Father

have lived to serve and

protect the royal family.

[07:25] (Flashback) Anubis's Father

Your blood and your life exist to
be sacrificed to the king one day.

[07:32] Young Anubis

My father never stopped telling me that,

[07:36] Young Anubis

and he died saving the king from assassins.

[07:40] Young Anubis

But his death didn't move the royals one bit.

[07:44] Young Anubis

They only thought of him as one lost pawn.

[07:48] Previous King

You're Anubis's boy? I hear you
didn't attend his funeral.

[07:54] Young Anubis

Yes, Your Majesty. I took ill.

[07:58] Previous King

Well, no matter. You're too young
to assume his duties in any case.

[08:05] Previous King

Henceforth, I command you
to attend on the prince.

[08:09] Young Anubis

As you wish, sire.

[08:12] Young Anubis

My name is Sirius. It's a pleasure to
make Your Highness's acquaintance.

[08:16] Young Leonhart

Sirius? I thought you were Anubis.

[08:19] Young Anubis

I have not yet formally inherited that name.

[08:24] Young Anubis

*Ha! Why would I ever take a name
that makes me your servant?*

[08:29] Young Leonhart

Oh, I see.

[08:31] Young Leonhart

Nice to meet you, Sirius.

[08:41] Young Anubis

I swear I'll rise to greatness.

[08:44] Young Anubis

*I'll study my head off, and someday
I'll be the greatest in the kingdom.*

[08:48] Young Anubis

Even more important than royalty.

[08:51] Young Anubis

And to make that happen, I'll do anything...

[08:57] Young Anubis

What is it?

[09:01] Young Anubis

What about them?

[09:03] Young Leonhart

It would be a shame to step on them.

[09:07] Young Anubis

Pardon?

[09:08] Young Anubis

With all due respect, hundred-eyed ants
are incapable of fearing death.

[09:13] Young Anubis

Stepping on one or two will
hardly drive them extinct,

[09:18] Young Anubis

and they lack the intelligence
to mourn their fellows.

[09:21] Young Anubis

Only proper culling allows
both plants and animals

[09:25] Young Anubis

to maintain a healthy circle of life.

[09:29] Young Anubis

Naïve and misplaced pity for them
is the true danger to our ecosystem.

[09:35] Young Leonhart

I see. You sure are smart.

[09:41] Young Leonhart

Then did you know...

[09:43] Young Leonhart

that hundred-eyed ants always
follow the ant in the lead?

[09:48] Young Leonhart

That's better.

[09:51] Young Leonhart

Why step on them when you can go around?

[09:58] Young Anubis

Yes, that's all well and good for royalty.

[10:02] Young Anubis

*You get to choose whether
you crush others underfoot.*

[10:12] Young Anubis

Your Highness, where have you been?

[10:14] Young Anubis

It's time for your swordsmanship lessons.

[10:16] Young Leonhart

I hate swords.

[10:19] Young Anubis

What lily-livered nonsense.

[10:20] Young Anubis

Your Highness will lead troops
into battle yourself someday.

[10:25] Young Leonhart

But getting hit with a wooden sword hurts.

[10:28] Young Leonhart

Getting cut with a real sword
must be even worse.

[10:31] Young Anubis

Have no fear. Your Highness
will be struck last of all.

[10:36] Young Anubis

Your minions will be the first to die.

[10:39] Young Leonhart

Friend or foe, everyone feels
pain when they get hurt.

[10:44] Young Leonhart

We should just make a country where
no one, of any race, has to fight.

[10:50] Young Anubis

Yes, that would be wonderful.

[10:54] Young Anubis

Fanciful idealism.

[10:56] Young Anubis

*And only those able to truly face
reality can realize their ideals.*

[11:09] Young Anubis

I see the world as it really is.

[11:12] Young Anubis

One day, I'll be unrivaled in this realm.

[11:14] Young Anubis

*Maybe not during the current king's reign,
but once this spoiled prince succeeds him,*

[11:21] Young Anubis

my time will come.

[11:27] Young Anubis

I need to study.

[11:29] Young Anubis

I don't have time to rest.

[11:33] Maid B

The young master has a fever again.

[11:35] Maid C

He's never been strong.

[11:38] Maid C

Of course, I'm sure waiting on the prince is tiring, but still...

[11:42] Maid B

Will he really be able to succeed his late father?

[11:45] Young Anubis

Shut up, shut up, shut up!

[11:49] Young Anubis

I'll never follow in my father's footsteps!

[11:52] Young Anubis

He never once came to visit me when I was ill!

[11:58] Young Anubis

His duty meant more to him than I did!

[12:07] Young Anubis

What's this?

[12:09] Young Anubis

It's warm...

[12:13] Young Anubis

Your Highness?! What are you doing here?!

[12:15] Young Leonhart

I heard you weren't feeling well, so I came to check on you.

[12:21] Young Anubis

You came all this way alone?!

[12:24] Young Leonhart

I'm sure no one spotted me.

[12:28] Young Leonhart

I brought you healthy food from the kitchens.

[12:31] Young Leonhart

Eat plenty, and get well.

[12:34] Young Anubis

Wh-Why have you done all this?

[12:38] Young Leonhart

Huh? Can't I worry about you?

[12:43] Young Anubis

Huh?

[12:44] Young Anubis

Worried? The prince is actually concerned

[12:50] Young Anubis

about me, a mere vassal?

[12:55] Young Leonhart

Besides,

[12:56] Young Leonhart

your father saved mine.

[13:02] Young Leonhart

My father is strict and scary,

[13:06] Young Leonhart

but I still love him.

[13:10] Young Leonhart

So I'm grateful. Really, I am.

[13:14] Young Anubis

Oh, so that's it.

[13:19] Young Anubis

I have no need of this.

[13:21] Young Leonhart

Huh?

[13:21] Young Anubis

Kindly return to your chambers.

[13:23] Young Leonhart

Sirius?

[13:24] Young Anubis

You mustn't linger.

[13:26] Young Leonhart

Wait, Sirius.

[13:27] Young Anubis

Please just leave already!

[13:33] Head Guard

The prince has been kidnapped!

[13:35] Guard C

And the son of the late Anubis with him!

[13:38] Head Guard

Organize a search party at once!

[13:50] Young Anubis

Where...

[13:55] Young Anubis

Your Highness!

[13:57] Assassin B

Huh?

[13:58] Assassin A

Oh, one of the brats woke up.

[14:00] Assassin A

Thanks. We couldn't have taken the prince hostage without you.

[14:05] Assassin A

Now we can get our comrades set free.

[14:08] Assassin B

Then we really will take the king's head.

[14:10] Assassin B

No more screw-ups!

[14:12] Young Anubis

*These are the assassins
who targeted the king?!*

[14:16] Young Anubis

That means...

[14:18] Assassin B

Yowch!

[14:19] Assassin B

What's the big idea?!

[14:21] Young Anubis

Give back my father!

[14:23] Assassin B

Huh?! What'd you say to me?!

[14:28] Assassin B

So you're Anubis's brat!

[14:30] Assassin A

Anubises die as the shadows of royalty.

[14:34] Assassin A

If you've got their blood in your veins,
this must be fate.

[14:38] Assassin B

Why do you think we took you
and not just the prince?

[14:43] Assassin B

So we can kill a kid to
show we mean business.

[14:49] Assassin B

The prince is our ace in the hole,
but you're worthless as a hostage.

[14:54] Assassin A

This is for your prince.
Don't you feel honored?

[14:58] Assassin A

If you wanna blame someone,
blame the royals who drove us to this,

[15:01] Assassin A

and blame your own blood.

[15:10] Young Anubis

Y-Your Highness!

[15:15] Young Anubis

Royal blood.

[15:17] Young Anubis

A royal is shielding a vassal.

[15:20] Young Anubis

No...

[15:22] Young Anubis

It's unpardonable. I'm done for.

[15:27] Young Anubis

This is the end for me!

[15:30] Assassin A

Moron! *That's* the kid you wanna kill!

[15:33] Assassin B

Y-Yeah, I know!

[15:38] Young Anubis

Y-Your Highness! Please stop this!

[15:42] Young Anubis

A future king should not put himself in peril!

[15:44] Young Leonhart

A king is someone... who protects everyone.

[15:49] Young Leonhart

If I can't protect... even one friend...
right in front of me...

[15:56] Young Leonhart

what kind of king am I?!

[16:07] Young Anubis

Your Highness!

[16:09] Young Anubis

Your Highness, please stay strong!

[16:11] Young Leonhart

Sirius... Are you... hurt?

[16:17] Young Anubis

N-No.

[16:20] Young Leonhart

I'm glad.

[16:30] Young Anubis

I must escape.

[16:32] Young Anubis

I must get away while they're unconscious.

[16:35] Young Anubis

I must...

[16:36] Young Anubis

protect the prince!

[16:39] Royal Guard A

I sensed magic up ahead!

[16:42] Royal Guard B

There he is! Lord Anubis's son is with him!

[16:47] Young Anubis

Hurry... Get His Highness to...

[16:52] Maid A

I'm so glad you weren't hurt.

[16:56] Maid A

They say the prince will recover
with a few days of rest.

[17:01] Young Anubis

I see.

[17:02] Maid A

And I hear the prince
made a plea to His Majesty.

[17:07] Maid A

He begged for you not to be held accountable.

[17:13] Maid A

So the house of Anubis's
reputation will not suffer.

[17:17] Maid A

Isn't that wonderful?

[17:20] Young Anubis

I...

[17:23] Young Anubis

*I had only thought of myself
until it came to that.*

[17:28] Young Anubis

But I finally understand, Father.

[17:32] Young Anubis

Are you out there somewhere, watching me?

[17:35] Young Anubis

I've found my king, too.

[17:40] Young Leonhart

What's wrong, Sirius?

[17:43] Young Anubis

Although I serve Your Highness,
I was unable to defend you the other day.

[17:48] Young Anubis

I humbly beg your forgiveness.

[17:51] Young Leonhart

Don't worry about it.

[17:52] Young Leonhart

I was the one who got you
involved in the first place.

[17:56] Young Leonhart

So I should apologize to—

[17:58] Young Anubis

Your Highness, royalty must not
utter words of apology lightly.

[18:03] Young Anubis

And endangering yourself to shield others,
as you did on this occasion,

[18:08] Young Anubis

is a rash and thoughtless act.

[18:11] Young Anubis

Please be more circumspect in future.

[18:14] Young Leonhart

Sirius?

[18:16] Young Anubis

No.

[18:17] Young Anubis

I am Anubis.

[18:19] Young Anubis

As your shadow, I shall henceforth
devote myself wholly to Your Highness.

[18:26] Young Anubis

*I'll do anything to make him a strong,
stern, and absolute monarch.*

[18:35] Young Anubis

Even if that means

[18:36] Young Anubis

I may never again feel his warmth.

[18:44] Anubis

What's this?

[18:46] Anubis

It's warm...

[18:49] Anubis

Your Highness?

[18:54] Sariphi

You're finally awake!

[18:56] Sariphi

How do you feel, Mr. Chancellor?

[18:59] Anubis

W-Wen—

[19:02] Anubis

I've never been so ashamed!

[19:04] Anubis

*How could I have seen
His Majesty in this wench?*

[19:08] Anubis

Lady Sariphi, what is the meaning of this?

[19:11] Sariphi

You collapsed all of a sudden in the library.

[19:14] Sariphi

But you feel better now, right?

[19:16] Anubis

Don't touch me!

[19:18] Anubis

Do you imagine this places me in your debt?

[19:20] Anubis

Despicable.

[19:22] Anubis

You'd flatter anyone to ensure your
own survival, vile human wench!

[19:29] Anubis

You may have fooled His Majesty
with your wiles, but you won't fool me!

[19:33] Anubis

I won't stand for an upstart human girl
to further disturb his royal heart!

[19:40] Anubis

I will *never* accept you!

[19:47] Sariphi

Oh, good! I'm so relieved!

[19:50] Sariphi

You're finally acting like yourself again!

[19:54] Anubis

What?

[19:54] Sariphi

I mean, when you started going,
"Lady Sariphi..." earlier,

[19:58] Sariphi

it was downright uncanny.

[20:01] Sariphi

Besides,

[20:02] Sariphi

His Majesty worries about you, too.

[20:06] Anubis

Don't act as if you know him!

[20:08] Anubis

It's a thousand years too soon
for you to speak on his behalf!

[20:13] Anubis

You know nothing of all
that has passed between us!

[20:16] Sariphi

No, I don't.

[20:20] Sariphi

But I've watched His Majesty,
and I can tell what he cares about.

[20:28] Sariphi

He may not show it on his face,

[20:30] Sariphi

but he worries a lot about you, Mr. Chancellor.

[20:34] Sariphi

So get well soon and think up
my next ordeal, okay?

[20:47] Sariphi

Your—

[20:54] Sariphi

See? I knew it.

[20:59] (Flashback) Sariphi

...think up my next ordeal, okay?

[21:06] Speaker A

Now, permit us to open this council.

[21:10] Speaker B

As to the treatment of Lady Sariphi,
which we so recently discussed—

[21:16] Anubis

My Lord Speakers.

[21:19] Anubis

On this occasion, let us respect the royal will

[21:22] Anubis

and consider that she has
succeeded in her ordeal.

[21:26] Anubis

I move that we continue to test
Lady Sariphi's worthiness as a consort.

[21:33] Speaker A

Are you certain that's wise?

[21:35] Anubis

I stand by what I have said.

[21:40] Anubis

Wench.

[21:42] Anubis

Henceforth, I will judge you in earnest

[21:45] Anubis

*to see whether you are
worthy of my king's heart.*

[21:51] Anubis

Be prepared.

[23:26] Sariphi

The Grand Consecration?

[23:27] Anubis

Yes. I hope that Milady will attend.

[23:30] Anubis

Is that what you expect me to say, twit?!

[23:33] Anubis

You, accompany His Majesty?!
Maybe in a hundred years!

[23:36] Sariphi

Did you mean to say that out loud?

SIGN Next Episode

SIGN Day of Festival and Revelation

[23:38] Anubis

What?!

Revision #1

Created 2024-05-23 18:06:26 UTC by whimsee

Updated 2024-05-23 18:06:26 UTC by whimsee